

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/34/224
S/13302
7 May 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
Пункт 46 первоначального перечня*
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Вьетнама при
Организации Объединенных Наций от 7 мая 1979 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить для Вашего сведения текст выступления г-на Фан Хиена, заместителя Министра иностранных дел и главы правительственной делегации Социалистической Республики Вьетнам на третьем пленарном заседании в ходе переговоров между вьетнамской и китайской делегациями в Ханое 4 мая 1979 года. Прошу Вас распространить данное письмо и приложение к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 46 предварительного перечня и официального документа Совета Безопасности.

ХА ВАН ЛАУ
Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный представитель
при Организации Объединенных Наций

* A/34/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Выступление главы делегации правительства Социалистической Республики Вьетнам г-на Фан Хисна на третьем пленарном заседании в ходе переговоров между вьетнамской делегацией и китайской делегацией 4 мая 1979 года в Ханое

Вьетнамская делегация внимательно изучила выступление главы китайской делегации Хан Нянлонга на втором пленарном заседании 26 апреля 1979 года (A/34/219-S/13294, приложение). Ниже приводятся наши соображения:

1. Китайская делегация вновь отрицала факты, искажала исторические события, клеветала на Вьетнам в попытке уклониться от ответственности китайской стороны за ухудшение отношений между двумя странами, которое привело к агрессивной войне, предпринятой китайскими властями против вьетнамского народа 17 февраля 1979 года. К нашему глубокому сожалению, китайская сторона по-прежнему отказывается прислушаться к голосу разума. История свидетельствует о том, что те, кто вступает на этот путь и с трудом признает правду, вынуждены совершать еще более серьезные ошибки и терпеть еще более серьезные поражения. Справедливое и честное мировое общественное мнение четко осознало, что глубокая и непосредственная причина вышеуказанного положения вызвана проводимой китайскими руководителями политикой великодержавного экспансионизма и гегемонизма и их враждебной политикой по отношению к народам Вьетнама, Лаоса, Кампучии и других стран Юго-Восточной Азии.

Агрессивная война китайских руководителей против вьетнамского народа, и это очевидно, является исключительно бесчеловечной истребительной войной, которая вызвала возмущение всего человечества; войска китайских агрессоров безжалостно убивали гражданское население, главным образом стариков, женщин и детей, с помощью методов еще более жестоких, чем методы, применявшиеся гитлеровскими фашистами; они стерли с лица земли почти все провинциальные столицы и города, а также многие деревни вдоль вьетнамской границы, причем степень разрушения значительно превосходила разрушение городов и деревень, уничтоженных империалистами Соединенных Штатов Америки, когда они буквально забрасывали их бомбами с помощью стратегических бомбардировщиков B-52. Они уничтожили не только людей, но и все источники и условия жизни и даже окружающую человека среду. Преступники не смогут уклониться от ответственности.

2. Представленное китайской стороной предложение из восьми пунктов (см. A/34/213-S/13278, приложение) является просто попыткой использовать стол переговоров для целей осуществления проводимой китайскими руководителями великодержавной экспансионистской и гегемонистской политики по отношению к Вьетнаму, которую они не смогли осуществить, несмотря на использование тысячи и одной уловки, включая войну, развязанную через подставных лиц, а также своими силами. В действительности, как отмечает один западный журналист, "Китай намерен использовать создание напряженности на границах в качестве средства давления, с тем чтобы заставить Вьетнам изменить свою политику" (AFP, 27 апреля 1979 года).

Фактически, необходимо отметить, что, выдвигая свое предложение из восьми пунктов, китайская сторона называет его "предложением о принципах урегулирования вьетнамо-китайских отношений". Однако за исключением пункта I, касающегося восстановления "дружеских и добрососедских отношений между Китаем и Вьетнамом на основе пяти принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды и мирного сосуществования", в нем затрагиваются вопросы, выходящие за пределы двусторонних отношений, и выдвигается в качестве нерешенного вопрос о так называемой "борьбе против гегемонизма". Она затронула вопросы "гегемонизма" и "отказа от размещения войск в других странах", тем самым давая понять, что Вьетнам должен вывести свои войска из Кампучии и Лаоса; она забыла, что в ходе обмена нотами обе стороны согласились обсудить вопрос о восстановлении нормальных отношений между двумя странами.

Китайская сторона очень много говорила о борьбе против гегемонизма. Однако каковы же ее действия? В действительности она желает установить китайскую гегемонию в мире, она концентрирует все свои усилия на быстром развитии экономической и военной мощи, чугунолитейной и сталелитейной промышленности, энергетики и ядерного оружия, с тем чтобы к концу двадцатого столетия Китай мог стать первоклассной сверхдержавой. Он поспешно добивается всестороннего союза с империализмом - особенно с американским империализмом, - называя себя восточной державой НАТО, с целью претворения в жизнь своей глобальной стратегии, направленной против социалистических стран, национально-освободительного движения, мира и прогресса в мире; он поддерживает фашистскую клику Пиночета, помогает Мобуту и помогает шаху Ирана... Выступая против освободительного движения народов Азии, Африки и Латинской Америки, Китай в 1962 году начал агрессивную войну против Индии; в 1969 году он развязал пограничную войну с Советским Союзом; в 1974 году он силой оккупировал принадлежащий Вьетнаму архипелаг Хоанг Са и пытался взять под свой контроль Восточное море; в то же время он согласился с империалистической оккупацией частей китайской территории и приветствовал сохранение и в будущем такого положения дел. Он предоставлял денежные средства и оружие и использовал организации, следующие по его пути, и значительное число граждан китайской национальности для маневров с целью оказать давление и подорвать различные правительства в Юго-Восточной Азии, которую он считает своей главной сферой влияния. Он пытался превратить Кампучию в неоконию, созданную по пекинскому образцу, с тем чтобы использовать ее в качестве трамплина для экспансионизма в Юго-Восточной Азии. Он допускал интервенционистские выпады и угрожал войной Лаосу. Он призывает к военному присутствию Соединенных Штатов Америки в Юго-Восточной Азии. В то же время он требует, чтобы Вьетнам вывел свои войска из Кампучии и Лаоса. В течение последних тридцати лет народы Вьетнама, Лаоса и Кампучии плечом к плечу вели непрерывную борьбу против общего врага - империалистических агрессоров, и после победы вооруженные силы каждой страны отошли в пределы своих национальных границ; в настоящее время, столкнувшись с опасностью интервенции, агрессии и аннексии, исходящей

из Пекина, эти три народа еще более укрепляют свою солидарность и помогают друг другу всеми средствами, включая военные, для защиты независимости, суверенитета и территориальной целостности своих соответствующих стран. Это — законное сотрудничество в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, целями и принципами движения неприсоединения и принципами Бандунгской конференции. Это — вопрос, касающийся отношений между двумя суверенными странами: никому не разрешается вмешиваться в него. Китайские лидеры добиваются военного союза с Соединенными Штатами Америки. Они не выступают против сохранения американских военных баз в Юго-Восточной Азии и в Тихом океане; в то же время они затрагивают так называемую проблему о том, что "ни одна из сторон не присоединяется к каким-либо военным блокам, направленным против другой стороны, не предоставляет военные базы для других стран", тем самым намекая на то, что Вьетнам подписал договор о дружбе и сотрудничестве с Советским Союзом. Мы неоднократно разъясняли, что Договор о дружбе и сотрудничестве между Вьетнамом и Советским Союзом не является военным союзом и не направлен против какой-либо третьей страны. Китаю нечего бояться, если он не нападет на Вьетнам. Вьетнам решительно выступает против политики Китая, направленной на тайный сговор с американскими империалистами, однако мы не требуем в качестве предварительного условия для нормализации отношений между Вьетнамом и Китаем, чтобы китайская сторона отказалась от своих отношений с Соединенными Штатами Америки.

Необходимо отметить, что китайское предложение из восьми пунктов фактически является повторением слово в слово антигегемонистского положения, содержащегося в подписанном в 1972 году Шанхайском совместном коммюнике между Китаем и Соединенными Штатами Америки, подписанном в 1978 году китайско-японском договоре и подписанном в 1978 году китайско-американском совместном коммюнике. Всем хорошо известно, что в течение последних лет под вывеской борьбы против гегемонизма Китай пытался создать совместно с империализмом и другими реакционными силами фронт против мирового революционного движения. Выдвигая принцип борьбы против гегемонизма на переговорах с Вьетнамом, он стремится заставить Вьетнам отказаться от своей правильной политики независимости, суверенитета и международной солидарности и придерживаться политики Китая, а также отказаться от своего высокого интернационального долга, прежде всего перед народами Лаоса и Кампучии, с тем чтобы он мог легко претворить в жизнь свой великодержавный экспансионизм и гегемонизм в этом регионе.

Китайская сторона использовала так называемую борьбу против гегемонизма, с тем чтобы скрыть свой собственный гегемонизм, увести в сторону революционное движение народов мира и отвлечь внимание общественного мнения, которое осуждает его агрессивную войну против вьетнамского народа. Часто задается вопрос о том, почему Китай делает все возможное, чтобы разрекламировать антигегемонистские намерения, хотя он отказался от целей борьбы народов мира, т.е. выступления против империализма, колониализма, неоколониализма, расизма,

апартеида и сионизма. В действительности, он рассматривает революционную борьбу народов просто в качестве средства для оказания влияния среди великих держав. Он не разрешает народам самим решать свои собственные проблемы, а настойчиво пытается убедить одну страну принять этот псевдопринцип антигегемонизма и навязать его другой стране. Очевидно, что возникает только один вопрос: пекинские лидеры должны отказаться от своего великодержавного экспансионизма и гегемонизма: только таким образом будет создан мир и стабильность в Юго-Восточной Азии и во всем мире. Народы Индокитайского полуострова, Юго-Восточной Азии и всего мира полны решимости единым фронтом вести борьбу против всех маневров и тайного сговора империалистических и международных реакционных сил, в интересах мира, национальной независимости, демократии и социального прогресса.

3. Представленное китайской стороной предложение из восьми пунктов содержит, кроме того, чрезвычайно необоснованные и высокомерные требования. В нем требуется, чтобы Вьетнам отказался от своего суверенитета над островами Хоанг Са и Труонг Са, которые всегда были частью вьетнамской территории. Цинично оккупируя острова Хоанг Са, китайская сторона бесстыдно требует, чтобы Вьетнам покинул острова Труонг Са. Она забыла слова земестителя премьера Китая Дэн Сяопина, сказанные на переговорах на высоком уровне между Вьетнамом и Китаем в сентябре 1975 года, о том, что "между двумя сторонами по-прежнему существует спор по вопросу об островах Сиша и Нанша (т.е. об островах Хоанг Са и Труонг Са)... Конечно, данный вопрос может быть обсужден позднее между двумя сторонами".

Китай также требует сохранения "статуса-кво" наземной границы и "установления зон" в заливе Бак Бо, что расходится с его обязательством уважать историческую пограничную линию между двумя странами, установленную на основании Конвенций 1887 a/ и 1895 b/ годов и официально отмеченную пограничными знаками.

Хотя именно китайская сторона путем подстрекательства и принуждения вынудила сотни тысяч людей народности хуа выехать в Китай в попытке создать политические, экономические и социальные беспорядки во Вьетнаме, и породила более предательскую тишину, в условиях которой множество таких людей использовались в качестве разведчиков и проводников в недавней агрессивной войне против Вьетнама, она требует в своем предложении из восьми пунктов, чтобы Вьетнам принял обратно эти

a/ Convention entre la France et la Chine, relative à la Délimitation de la Frontière entre la Chine et le Tonkin (British and Foreign State Papers, 1892-1893, vol. LXXXV, p. 748 (London, Her Majesty's Stationery Office, 1899).

b/ Convention entre la France et la Chine, complémentaire de la Convention de Délimitation de la Frontière entre le Tonkin et la Chine du 26 Juin 1887 (Ibid., 1894-1895, vol. LXXXVII, p. 523 (London, Her Majesty's Stationery Office, 1900).

сотни тысяч людей народности хуа, которые будут выступать в качестве пятой колонны, чтобы проводить подрывную работу внутри Вьетнама. Это — весьма опасный трюк, который вызвал самую острую настороженность стран Юго-Восточной Азии.

4. Характерной особенностью является то, что предложение китайской стороны из восьми пунктов полностью обходит безотлагательные меры, направленные на обеспечение мира и стабильности в пограничных районах двух стран, выдвинутые вьетнамской стороной и признанные широкими кругами международного общественного мнения в качестве безотлагательных, реалистичных и справедливых мер, которые после войны должны прежде всего принять обе стороны для того, чтобы предупредить возобновление враждебных действий. В пункте 1 представленного Вьетнамом предложения из трех пунктов (см. A/34/201-S/13257, приложение), мы предложили воздерживаться от сосредоточения войск вблизи границы, разъединить вооруженные силы обеих сторон, прекратить все акты военных провокаций и все формы враждебных действий, создать демилитаризованную зону и т.д. ...

Следует спросить, почему китайская сторона не смогла ответить на наше вышеуказанное предложение, в то время как они сами заявляют, что "вьетнамская сторона концентрирует войска и организует вооруженные провокации против Китая". Ответ становится достаточно ясным, когда известно, что китайская сторона сосредоточивает более половины миллиона солдат около границы, разместив более 10 дивизий, тысячи единиц артиллерии и значительное количество военного снаряжения вблизи вьетнамской границы и повседневно организует вооруженные провокации против Вьетнама на суше, в воздухе и на море. В то же время китайские лидеры неустанно угрожают войной Вьетнаму. Недавно заместитель премьера Китая Дэн Сяопин сам сказал делегации комиссии по вооруженным силам Палаты представителей Соединенных Штатов Америки и даже Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Курту Вальдхайму, что "Китай преподнесет Вьетнаму еще один урок". Таким образом возможен только один вывод: китайская сторона желает сохранить продолжающуюся напряженность в пограничных районах обеих стран с тем, чтобы оказывать давление на Вьетнам и найти повод для агрессии против Вьетнама, когда она этого пожелает.

Если говорить об истории пограничных конфликтов между Китаем и некоторыми другими странами, можно отметить, что в 1959 и 1962 годах китайское правительство предложило индийскому правительству меры по разъединению вооруженных сил, отводу войск обеих сторон за линии фактического контроля и обсуждению между двумя правительствами вопросов, касающихся предупреждения столкновений и прекращения вооруженного конфликта. Точно так же обстояло дело и с Советским Союзом в 1969 и 1971 годах; Китай предложил разъединение вооруженных сил обеих сторон для того, чтобы избежать опасности возобновления враждебных действий.

Китайская сторона однажды согласилась с предложением, выдвинутым шестью странами на конференции в Коломбо в конце 1962 года, о создании демилитаризованной зоны вдоль китайско-индийской границы; тогда почему же она не соглашается в этот раз с созданием демилитаризованной зоны вдоль китайско-вьетнамской границы?

Необходимо напомнить, что в своих нотах, направленных вьетнамской стороне и датированных 1 марта 1979 года (S/13129), 19 марта 1979 года (A/34/137-S/13200, приложение), 31 марта 1979 года (A/34/157-S/13212, приложение) и 6 апреля 1979 года (A/34/167-S/13231, приложение), китайская сторона предложила обсудить между двумя сторонами "практические меры по обеспечению мира и безопасности в пограничных районах двух стран". Почему она преднамеренно пытается обойти этот вопрос сейчас? Следовательно, ее заявления о доброй воле и стремлении к миру являются просто пустыми словами, имеющими целью обмануть общественное мнение и прикрыть его новые авантюры.

Китайские лидеры должны извлечь для себя необходимый урок из их поражения в агрессивной войне против Вьетнама; тем не менее китайская сторона необоснованно настаивает на том, что ее восемь пунктов являются "единственным правильным путем решения спора между двумя странами", и пытается заставить вьетнамскую сторону действовать в соответствии с китайской политикой для того, чтобы иметь "мир по-китайски", который еще хуже, чем "рах американа" в прошлом. За свою историю вьетнамский народ прошел через тысячи лет борьбы против иностранного вторжения с целью защиты своей священной родины самым эффективным образом. В частности, в течение последних 30 лет вьетнамский народ, подняв знамя национальной независимости и социализма, доблестно шел по революционному пути, выступал против контрреволюционной линии, боролся против империалистов и реакционных сил и одержал великие победы. Тот, кто пожелает заставить вьетнамский народ сойти с этого пути, будет просто фантазером. Китайские руководители развязали агрессию против Вьетнама, зверски убивали вьетнамских граждан, разрушили многие районы во Вьетнаме самым бесчеловечным образом и угрожают предпринять второе нападение на Вьетнам. И в то же время китайские представители за столом конференций выступают с нападками на вьетнамский народ, который всеми силами выполняет приказ о всеобщей мобилизации. Следует заявить, что вьетнамский народ, который, единый как один человек, наращивает производство и в то же время готов к боям, он решительно отразит нападения агрессоров в случае, если они будут достаточно опрометчивы и предпримут еще одну атаку на Вьетнам.

Народ и правительство Вьетнама полны решимости отстаивать независимость, суверенитет и территориальную целостность своей родины: они не подчинятся никакому давлению каких бы то ни было сил. В то же время они испытывают постоянное стремление сохранить хорошие отношения дружбы с китайским народом и последовательно выступают за урегулирование путем переговоров проблем, касающихся отношений между двумя сторонами. Представленное Вьетнамом предложение из трех пунктов по "основным принципам и содержанию соглашения по вопросам отношений между двумя странами" в полной мере выражает серьезную позицию и добрую волю вьетнамской стороны.

Оно является полным и всеобъемлющим предложением, направленным на решение как безотлагательных вопросов, связанных с недавней войной, так и основных вопросов, касающихся отношений между двумя сторонами. Оно отвечает желанию вьетнамского и китайского народов добиться скорейшего восстановления мира и их традиционной дружбы и стремления к миру и стабильности народов в Юго-Восточной Азии и во всем мире. Принципы, изложенные в представленном Вьетнамом предложении из трех пунктов, в полной мере соответствуют Уставу Организации Объединенных Наций, принципам международного права и духу Бандунгской конференции.

Широкие круги мирового общественного мнения приветствовали и высоко оценили представленное Вьетнамом предложение из трех пунктов и считают его конструктивным и реалистичным предложением; оно в полной мере отражает добрую волю и искреннее желание урегулировать проблемы, для того чтобы в полной мере иметь возможность достичь соглашения и претворить его в жизнь.

Представленное Вьетнамом предложение из трех пунктов является выражением его справедливой позиции с целью отстаивать независимость, суверенитет и территориальную целостность и его доброй воли и стремления к миру и дружбе; оно было выдвинуто за столом переговоров в стремлении добиться справедливого, удовлетворительного и взаимовыгодного урегулирования. Однако, к нашему глубокому сожалению, китайская сторона не изучила серьезно это представленное нами предложение. Без каких-либо оснований она заявляет, что предложение Вьетнама не касается "основных и существенных" проблем. Мы предлагаем, чтобы вы вновь рассмотрели данный вопрос. Помимо пункта 1, касающегося "срочных мер по гарантии мира и стабильности в пограничных районах обеих стран и обеспечению скорейшего соединения лиц, взятых в плен в ходе военных действий, со своими семьями", чего же касается пункт 2? Он касается "восстановления нормальных отношений между двумя странами на основе принципов мирного сосуществования: уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности; ненападения, отказа от применения силы и угрозы ее применения; невмешательства во внутренние дела другой стороны; урегулирования споров и разногласий в отношениях между двумя сторонами путем переговоров; развития экономических и культурных отношений в духе взаимного уважения и взаимной выгоды".

На этой основе возобновить железнодорожные перевозки, воздушное сообщение, почтовую связь и т.д.

С тем чтобы разрешить вопрос о последствиях войны в пункте 3 представленного Вьетнамом предложения из трех пунктов говорится об "урегулировании пограничных и территориальных вопросов между двумя сторонами на основе принципа уважения статуса-кво границы, исторически сложившейся и установленной в соответствии с Конвенциями 1887 и 1895 годов, подписанными между правительством Франции и Циньским правительством, согласно договоренности между вьетнамской и китайской сторонами; уважении независимости, суверенитета и территориальной целостности". Мы надеемся, что китайская сторона изучит наше предложение серьезно, спокойно и с доброй волей и даст на него положительный ответ.

Нынешнее положение весьма серьезно. Серьезная ответственность возложена на наши две делегации. Наши два народа надеются на скорейшее завершение переговоров, и народы Юго-Восточной Азии и всего мира с глубоким интересом следят за этими переговорами. Пусть наши две делегации преодолечат все препятствия и добьются прогресса на переговорах. В ходе переговоров желательно придерживаться следующих пунктов:

- a) обсудить и урегулировать только проблемы, касающиеся отношений между двумя странами;
- b) равноправие, взаимное уважение;
- c) совместные поиски справедливого, разумного и взаимно удовлетворительного урегулирования;
- d) ни одна из сторон не должна навязывать свою политику другой стороне;
- e) достигнуть соглашение о немедленном урегулировании тех вопросов, которые могут быть урегулированы, отложить для будущих переговоров те вопросы, которые не могут быть урегулированы сразу же.

Чтобы доказать нашу добрую волю и обеспечить прогресс на переговорах, мы хотели бы выдвинуть сегодня следующие предложения:

1. Наша сторона говорила в пункте 1 о: "Срочных мерах по гарантии мира и стабильности в пограничных районах обеих стран и обеспечению скорейшего воссоединения лиц, взятых в плен в ходе военных действий, со своими семьями".

Пункт 1 китайской стороны гласит: "Обе стороны восстанавливают дружеские и добрососедские отношения между Китаем и Вьетнамом на основе пяти принципов".

Давайте обсудим эти два вопроса, посвятив по одному заседанию поочередно каждому из них. Если говорить более точно, то на следующем заседании, т.е. четвертом пленарном заседании, мы обсудим вопрос о "Срочных мерах, направленных на обеспечение мира и стабильности в пограничных районах обеих стран и скорейшее воссоединение лиц, взятых в плен в ходе военных действий, со своими семьями". На пятом пленарном заседании мы обсудим вопрос о "Восстановлении дружеских и добрососедских отношений между двумя странами на основе пяти принципов". Мы будем и впредь делать так, пока эти вопросы не будут урегулированы.

2. В своих нотах от 1 марта, 19 марта, 31 марта и 6 апреля 1979 года, направленных вьетнамской стороне, китайская сторона предложила, чтобы обе стороны "стремились к урегулированию пограничных и территориальных споров и других нерешенных споров между двумя странами". Мы уважаем эту позицию китайской стороны и соответственно согласны с тем, чтобы эти проблемы были обсуждены позднее.

3. Мы предложили, чтобы обе делегации обменялись списками лиц, взятых в плен в ходе военных действий, с тем чтобы их возвращение могло быть осуществлено в возможно кратчайшие сроки: на данном совещании мы готовы вручить китайской делегации список китайцев, взятых в плен в ходе военных действий, и мы предлагаем, чтобы китайская сторона также вручила нам список вьетнамцев, взятых в плен в ходе военных действий. Мы всегда сохраняли и сохраняем надежду, что люди обеих сторон, взятые в плен в ходе военных действий, смогут вернуться к своим семьям в кратчайшие сроки. В интересах гуманности мы ожидаем ответ с вашей стороны.

Наше вышеупомянутое предложение является весьма справедливым, разумным и практичным; пусть китайская сторона даст на него положительный ответ, с тем чтобы эти переговоры могли развиваться положительно и привести к результатам, которых от них ожидают все.
